

ML  
50  
D68  
L9  
1910

DONIZETTI - Lucia di Lammermoor

barcode inside

JUL 25 2007

PRINTED IN U.S.A.

PRICE 30 CENTS

Sidney Cox Library  
of Music & Dance  
Cornell University

# METROPOLITAN OPERA HOUSE GRAND OPERA

GIULIO GATTI-CASAZZA  
GENERAL MANAGER.

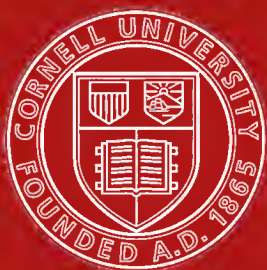
## LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,  
FRENCH OR GERMAN  
LIBRETTO WITH A  
CORRECT ENGLISH  
TRANSLATION.

Lucia di Lammermoor

FRED. RULLMAN, Inc.

17 EAST 42nd STREET, NEW YORK CITY  
THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION  
KNABE PIANO USED EXCLUSIVELY



Cornell University  
Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.

# LUCIA DI LAMMERMOOR

*Sidney Cox Library  
of Music & Dance  
Cornell University*

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY



3 1924 090 833 348

## A GRAND OPERA

IN FOUR ACTS

---

THE MUSIC BY  
DONIZETTI

---

ADAPTED FROM  
WALTER SCOTT'S NOVEL

PUBLISHED BY  
FRED RULLMAN, INC., NEW YORK, N. Y.

MUS

ML

50

D68

L9

1910

## THE STORY

There is a deadly feud between the clans of Ravenswood and Lammermoor. The latter has the ascendancy and has reduced Edgar of Ravenswood almost to penury. He is the last of his race.

### FIRST ACT.

Henry Ashton of Lammermoor fondly hopes to bring about the marriage of his sister Lucy to one Lord Arthur, who is powerful at the English Court. He fears, otherwise, discomfiture for himself, as he has been concerned in numerous Jacobite conspiracies. But at the opening of the opera, Henry hears from his retainer Norman that Lucy is accustomed to come to the park to meet a young cavalier who one day saved her from a great danger and there is every indication that these two love each other. Henry is wrought up to a pitch of frenzy when he hears that this mysterious gentleman whom Lucy prefers is no other than Edgar of Ravenswood, his bitterest enemy. He has already sent his men to search Edgar's ruined stronghold. They return to say that they found him there but that he has escaped on a charger swift as lightning. Henry swears to have his life as all hurry away.

### SECOND ACT.

Lucy, accompanied by her friend Alice, braves the anger of her brother to secretly meet Edgar in the park adjoining the castle. Alice endeavors to dissuade her from the rash project. But Lucy's soul is full of love and this is enough to banish all gloomy thoughts. She will await her lover despite all opposition. Alice goes out to watch as Edgar comes to meet Lucy. He tells her that he has asked for this last meeting because he must depart at once on a mission to France, but, before leaving, he will go to Ashton and, as a badge of peace, demand her hand. Lucy dissuades him from this step. It would be useless. Let the assurance of her undying love suffice. They thereupon betroth themselves and swear that no power shall be strong enough to sever them. Edgar tells her that, though absent, news of him she'll often have, and they part.

### THIRD ACT.

The guests are assembling in the castle for the betrothal of Lord Arthur and Lucy, while Ashton is torn with doubt whether he can get Lucy's consent to it. But he and Norman have intercepted all Edgar's letters to her and have concocted a forged letter in which Edgar confesses to a new-found love and withdraws all his promises to her. Lucy enters, full of grief, and Henry urges her to the marriage with Arthur. She answers that she has already pledged her faith and Henry, saying, "To such a traitor!" shows her the forged letter. The tomb must be her refuge then, she answers, when Henry in despair tells her that, unless she consents, his own death and the ruin of the family will result, for Arthur alone can save him from punishment for treason to his king. Lucy, heartbroken, gives a tacit consent, adding that death will soon relieve her. The guests now enter, together with Arthur. When Lucy comes, she greets the bridegroom coldly and mechanically, but, urged persistently by Henry, signs the marriage contract. At this moment Edgar appears. He only sees that Lucy is suffering, and comes to demand the fulfilment of her plighted faith. When he is shown the contract signed by her, his fury knows no bounds. Lucy is bewildered, but Edgar tears his ring from her finger and tramples it under foot. Lucy swoons, confusion ensues, Henry rages and Edgar defies them all.

### FOURTH ACT.

Raymond enters to interrupt the chorus of jubilation by telling the guests that, but now, called to the bridal chamber by terrible cries, he had entered to find Arthur lying dead, bathed in blood, pierced by his own sword, which the luckless Lucy waved aloft, laughing madly. The horror-stricken guests no sooner hear this revelation than Lucy enters. Here occurs the celebrated mad scene in which the hapless maiden sings of her woes, and calls upon Edgar to come to her. Henry realizes, at last, the dire result of all his machinations. Lucy pleads for pity that one so young must die.

The second scene represents a gloomy glade without the gates. Edgar laments the falseness of Lucy. While joy is her portion, death shall be his. But they tell him the truth, that she loves him only, and for that love is dying. A bell is heard tinkling and Raymond comes in to tell Edgar that the gentle soul has passed away. After a despairing utterance Edgar plunges a dagger in his breast and dies.

### PERSONAGES.

EDGAR, *of Ravenswood.*

ARTHUR, *wedded to Lucy.*

HENRY ASHTON, *Brother of Lucy.*

LUCY, *of Lammermoor.*

NORMAN, *his chief Retainer.*

ALICE, *her Attendant.*

RAYMOND, *Tutor to Lucy.*

*Friends, Relatives, and Retainers of Henry Ashton.*

*Scene, Scotland.—Period, the 18th Century.*

# LUCIA DI LAMMERMOOR.

## ATTO PRIMO.

---

### SCENA I.

*Vestibulo.*

NORMANNO e CORO.

Percorriamo le spiagge vicine,  
Della torre le vaste rovine:  
Cada il vel di sì turpe mistero,  
Lo domanda, lo impone l' onor.  
Fia che splenda il terribile vero  
Come lampo fra nubi d' orror!

*(Coro partono.)*

*(Entrano ENRICO e RAIMONDO.)*

NORMANNO.

Tu sei turbato?

ENRICO.

E n' ho ben d' onde. Il sai  
Del mio destin si ottenebrò la stella;  
Intanto Edgardo, quel mortal nemico  
Di mia prosapia, dalle sue rovine  
Erge la fronte baldanzosa e ride.  
Sola una mano raffermar mi puote  
Nel vacillante mio poter. Lucia  
Osa respinger quella mano! Ah! suora  
Non m'è colei!

RAIMONDO.

Dolente  
Vergin, che geme sull' urna recente

Di cara madre, al talamo potria  
Volger lo sguardo? Ah! rispetti  
quel core  
Che, trafitto dal duol, schivo è d'  
amore.

NORMANNO.

Schivo d' amor! Lucia  
D'amore avvampa.

ENRICO.

Che favelli!

RAIMONDO.

Oh, detto!

NORMANNO.

M' ascolta. Ella sen già colà del parco  
Nel solingo vial dove la madre  
Giace sepolta: impetuoso toro  
Ecco su lor si avventa;  
Prive d' ogni soccorso,  
Pende sovr' esse inevitabil morte,  
Quando per l'aere sibilare si sente  
Un colpo, e al suol repente  
Cade la belva.

ENRICO.

E chi vibrò quel colpo?

NORMANNO.

Tal-che il suo nome ricopri d'un velo.

ENRICO.

Lucia forse—

NORMANNO.

L'amò.

ENRICO.

Dunque il rivide?

# LUCIA DI LAMMERMOOR.

## ACT FIRST.

### SCENE I.

*A Vestibule.*

NORMAN and CHORUS.

We'll explore in the neighboring woodland

And the vaults and the ruin'd tower,  
Then no longer will mystery lour:  
We'll accomplish what honour demands.

Then will truth be revealed as brightly  
As fierce lightning illumines murky night!

*(Exit Chorus.)*

*Enter HENRY and RAYMOND.*

NORMAN.

Thou seemest troubled?

SIR HENRY.

Not without reason. Thou knowest  
the star

Is darken'd once did cheer my destiny;

For still doth Edgar, the presumptuous enemy

Of my race, from his murky ruins,  
Audaciously my pow'r deride and laugh at.

One hand alone can prevent my falling,

Confirm me in my tott'ring power:  
Yet Lucy dares refuse that hand, tho' offered!

Ah! sister, I now disclaim thee!

RAYMOND.

Alas! poor maiden,  
Still mourning o'er her great affliction,

A mother's death, oh! let us pay respect

To sorrow like hers! Can she think  
of Hymen

Ere her tears are yet dried? yet think  
of love?

NORMAN.

Not think of love!

With love her heart's consuming!

SIR HENRY.

Ah! what hear I?

RAYMOND.

What say'st thou?

NORMAN.

Now listen. Lucy was in the park,  
And near that lone and deep-secluded spot

Where her lost mother's tomb

Oft attracts her,

When a most furious bull

In maddest rage pursued her;

Then through the air

A rifle-ball did whistle—

Dead at her feet the monster fell!

SIR HENRY.

Oh, say, who fired that shot?

NORMAN.

One who in myst'ry seeks his name to  
hide.

SIR HENRY.

Whom Lucy, then—

NORMAN.

Doth love!

SIR HENRY.

Met they again, then?

NORMANNO.

Ogni alba.

ENRICO.

E dove?

NORMANNO.

In quel viale.

ENRICO.

Io fremo!

Nè tu scopristi il seduttore?

. NORMANNO.

Sospetto

Io n' ho soltanto.

ENRICO.

Ah! parla.

NORMANNO.

È tuo nemico.

RAIMONDO.

(O ciel!)

NORMANNO.

Tu lo detesti.

ENRICO.

Esser potrebbe —Edgardo?

NORMANNO.

Ah? Lo dicesti.

ENRICO.

Cruda, funesta smania,  
 Tu m'hai svegliato in petto!  
 È troppo, è troppo orribile  
 Questo fatal sospetto!  
 Mi fa gelare e fremere;  
 Solleva in fronte il crin! ah!  
 Colma di tanto obbrobrio  
 Chi suora a me nasce!  
 Ah, pria che d'amor si perfido  
 A me svelarti rea,  
 Se ti colpisse un fulmine,  
 Fora men rio dolor, ah!

NORMANNO.

Pietoso al tuo decoro,  
 Io fui con te crudel.

RAIMONDO.

La tua clemenza imploro,  
 Tu lo smentisci, o ciel!

(Rientrano Coro di Cacciatori.)

CORO.

Il tuo dubbio è omai certezza.

NORMANNO.

Odi tu?

ENRICO.

Narrate.

RAIMONDO.

(Oh, giorno!)

CORO.

Come vinti da stanchezza,  
 Dopo lungo errare intorno,  
 Noi posammo della torre  
 Nel vestibulo cadente:  
 Ecco tosto lo trascorre  
 In silenzio un uom pallente;  
 Come appresso ei n'è venuto  
 Ravvisiam lo sconosciuto.  
 Ei su rapido destriero,  
 S'involò dal nostro sguardo  
 Qual s'appella un falconiero  
 Ne apprendeva qual s'appella.

ENRICO.

E quale?

CORO.

Edgardo.

ENRICO.

Egli? Oh, rabbia!  
 Oh rabbia che m'accendi  
 Contenermi un cor non può!  
 La pietade in suo favore  
 Miti sensi invanti detta,  
 Se mi parli di vendetta,  
 Solo intenderti potrò.  
 Sciagurati il mio furore,  
 Già su voi tremendo rugge!  
 L'empia fiamma che vi strugge,  
 Io col sangue spegnerò.

NORMANNO e CORO.

Quell' indegno al nuovo albore  
 L'ira tua fuggir non può.

RAIMONDO.

(Ahi! qual nembo di terrore  
 Questa casa circondò!)

(Partono.)

FINE DELL'ATTO PRIMO.

NORMAN.

Each morning!

SIR HENRY.

And where?

NORMAN.

On that same spot.

SIR HENRY.

Oh, fury!

And did you recognize him?

NORMAN.

Yet by suspicion only.

SIR HENRY.

Ah, speak, then!

NORMAN.

He is thine enemy!

RAYMOND.

(Oh heaven!)

NORMAN.

One whom thou hatest!

SIR HENRY.

Ah! whom can it be—is't Edgar?

NORMAN.

Thou hast named him.

SIR HENRY.

Fury, remorseless, terrible,  
 Thou in my breast hath waken'd!  
 Renewing forbodings horrible,  
 By fell suspicions blacken'd!  
 They fire, with rage amazing!  
 With terror lift my hair!  
 O'erwhelm'd with shame so hideous,  
 A sister's guilty failing!  
 Ah! ere love that's thus perfidious,  
 Base slave, shall be prevailing,  
 Struck by a thunderbolt, to thee  
 Less dreadful far such fate would be.

NORMAN.

Through pity for thine honour,  
 I've cruel been to thee!

RAYMOND.

Take pity, I implore thee!  
 Of reason he's bereft—ah, great  
 heaven!

(Re-enter Chorus of Hunters.)

CHORUS.

Now all doubt we may make certain.

NORMAN.

Dost thou hear?

SIR HENRY.

Ah, tell me!

RAYMOND.

(Oh, mis'ry!)

CHORUS.

Faint and spent, fatigu'd and weary,  
 Long we search'd from hour to hour,  
 Seeking rest, through portals dreary,  
 Enter'd we the ruin'd tower.  
 Then, with look so wildly glancing,  
 Pale and mute, with aspect daring,  
 One came forth who, when advancing,  
 Show'd the unknown's form and  
 bearing,  
 On a charger standing ready,  
 Soon like lightning he was flying,  
 When a falconer declar'd  
 His name—'tis one belief defying.

SIR HENRY.

Oh, speak it?

CHORUS.

'Tis Edgar!

SIR HENRY.

He! ah, madness!  
 My rage doth now consume me!  
 Fill'd with hate, my heart will burst!  
 Now no pity for him restrains me,  
 To revenge doth hatred constrain me,  
 The desire for his death that enchains  
 me,  
 But his life blood can allay.  
 It with fury my bosom is firing,  
 And with madness my heart inspiring!  
 His destruction alone desiring,  
 Nought but vengeance can repay.

NORMAN and CHORUS.

With his life the worthless traitor  
 Shall the injury repay!

RAYMOND.

(Though dark clouds are o'er thee  
 lowering,  
 May they soon be chased away!)

(Exeunt.)

END OF FIRST ACT.

## ATTO SECONDO.

*Parco.*

*Parco.*—LUCIA ed ALISA.

LUCIA.

Ancor non giunse.

ALISA.

Incauta! a che ni traggi!

Avventurarti;  
Or che il fratel qui venne  
È folle ardir!

LUCIA.

Ben parli!  
Edgardo sappia qual ne circonda  
Orribile periglio.

ALISA.

Perchè d' intorno il ciglio  
Volgi atterrita?

LUCIA.

Aila fonte. Ah! mai  
Senza tremar non veggo!  
Ah! tu lo sai, un Ravenswood,  
Ardendo di geloso furor,  
L'amata donna colà trafisse!  
E l'infelice cadde nell'onda,  
Ed ivi rimanea sepolta,  
M'apparve l'ombra sua!

ALISA.

Che dici?

LUCIA.

Ascolta.  
Ragnava nel silenzio,  
Alta la notte e bruna.  
Colpia la fonte un pallido  
Raggio di tetra luna.  
Quando un sommesso gemito,  
Fra l'aure udir, si fè;  
Ed ecco, ecco, su quel margine  
L'ombra mostrarsia me! Ah!  
Qual di chi parla, muoversi  
Il labbro suo vedea.  
E con la mano esanime

Chiamarmi a sè pareo.  
Stette un momento immobile  
Poi ratta dileguò,  
E l'ondo pria sì limpida  
Di sangue rossegiò.

Ah! il presagio orrendo e questo  
Cancellar dovrei dal petto  
Il fatale amato oggetto  
Ma nol posso, no, nol posso!  
Egli è luce a giorni miei!  
È conforto al mio penar!

Quando rapito in estasi  
Del più cocente ardore,  
Col favellar del core,  
Mi giura eterna fè, eterna fè.  
Gli affanni miei dimentico,  
Gioja diviene il pianto.  
Parmi che a lui d'accanto,  
Si schiuda il ciel per me.

ALISA.

Ah! giorni di amaro pianto  
Si apprestano per te.

*(Scorgendo Edgardo.)*

Egli s'avanza!  
La vicina soglia  
Io cauta veglierò.

*(Parte.)*

*(Entra EDGARDO.)*

EDGARDO.

Lucia, perdona  
Se ad ora inusitata  
Io vederti chiede.—ragion possente  
A ciò mi trasse. Pria che in Ciel bian-  
cheggi  
L'alba novella, dalle patrie sponde  
Lungi sarò.

LUCIA.

Che dici?

EDGARDO.

Pe' Franchi lidi amici  
Sciolgo le vele—ivi trattar d'è dato  
Le sorti della Scozia.

LUCIA.

E me nel pianto abbandoni così?

EDGARDO.

Pria di lasciarti  
Ashton mi vegga—stenderò placato

## ACT SECOND.

*A Park.*—LUCY and ALICE.

LUCY.

Ah! still he comes not!

ALICE.

Imprudent is thy adventure,  
Fate rashly braving;  
For should thy brother meet thee,  
Dread then his rage!

LUCY.

Yes, truly!  
And yet should Edgar know all the  
    perils  
By which we are surrounded.

ALICE.

At what is it thou'rt gazing  
With looks of terror?

LUCY.

At that fountain! Ah! with horror  
It ever doth inspire me!  
There did a Ravenswood, by jealous  
    thoughts  
And passions of all reason bereft,  
His loving lady most basely murder!  
And her unhappy spirit wanders  
Beneath the waters of that stream,  
And once did I behold it!

ALICE.

What say'st thou?

LUCY.

Oh, listen.  
Nature seem'd wrapt in silence,  
Darkness o'er all was spreading,  
Save one pale ray on the fountain  
Faintly the moon was shedding  
When from the water on mine ear  
Sighs of deep anguish fell,  
Before me her spirit did appear  
As if its woe to tell!  
Its ghostly hand did motion,  
Its bloodless lips were parted,  
As though to speak essaying,

It seem'd to me to beckon;  
Motionless for awhile it stood,  
Then from my sight did fade,  
Now did the water of that stream  
To blood its colour change.

Ah yes, it to blood its colour did  
    change.

This fatal sight doth warn me  
To chase from my inmost soul  
The image so dearly and fatally loved;  
But no, I cannot—ah no, I cannot!  
To me it is the light of heaven!  
The boon that comforts my wounded  
    heart!

Love wraps my soul in ecstasy,  
Filling my heart with gladness,  
Shadowing forth his faith to me,—  
The thought alone dispels all sad-  
    ness.

No more my tears of grief must flow,  
Sorrow before it must vanish;  
Once more I shall be happy  
In love restor'd, restor'd to me.

ALICE.

Ah! trust not to hope so joyously,  
Grief may yet be in store.  
(*Perceiving Edgar.*)

He now approaches—  
Soon will he be with thee.  
With caution will I watch.

(*Exit.*)

*Enter* EDGAR.

EDGAR.

Ah, dear Lucy, thy pardon  
I solicit for desiring this meeting.  
Strong was the reason I had to ask it:  
Ere another morning on me is dawn-  
    ing,  
From my dear-lov'd country  
I must depart.

LUCY.

What say'st thou?

EDGAR.

To France my course will lead me;  
Reasons of import there my presence  
    calls for  
The interest of Scotland.

LUCY.

And thus abandon me to grief and de-  
    spair?

EDGAR.

Nay, ere I leave thee, I will seek Ash-  
    ton;  
My hand I'll proffer, thus friendship  
    showing

A lui la destra, e la tua destra, pegno  
Fra noi di pace, chiederò.

LUCIA.

Che ascolto!

Ah no! Rimanga nel silenzio avvolto  
Per or l' arcano affetto.

EDGARDO.

Intendo. Di mia stirpe  
Il reo persecutor dei mali miei  
Ancor pago non è. Mi tolse il padre,  
Il mio retaggio avito  
Con trame inique m'usurpò—nè basta?  
Che brama ancor? Che chiede  
Quel cor feroce e rio?  
La mia perdita intera? il sangue mio?  
Ei m' odia!

LUCIA.

Ah, no—

EDGARDO.

Mi abborre!

LUCIA.

Calma! O Ciel, quell'ira estrema!

EDGARDO.

Fiamma ardente in sen mi scorre?  
M'odi.

LUCIA.

Edgaro!

EDGARDO.

M'odi, e trema  
Sulla tomba che rinsera  
Il tradito genitore,  
Al tuo sangue eterna guerra  
Io giurai nel mio furore;  
Ma ti vidi, in cor mi piacque  
Altro affetto, e l' ira tacque  
Pur quel voto non è infranto,  
Io potrei compirlo ancor.

LUCIA.

Deh, ti placa! deh, ti frena!  
Può tradirne un solo accento.  
Non ti basta la mia pena?  
Vuoi ch' io mora di spavento?  
Ceda, ceda ogn' altro affetto;  
Solo amor t'infiammi il petto.  
Ah! il più nobile, il più santo,  
De' tuoi voti è un puro amor.

EDGARDO.

Qui, di sposa eterna fede  
Qui mi giura, al cielo innante.  
Dio ci ascolta; Dio ci vede.  
Tempio ed ara è un core amante.  
Al tuo fato unisco il mio.  
Son tuo sposo.

LUCIA.

E tua son io.

LUCIA ed EDGARDO.

Ah! soltanto il nostro foco  
Spegnerà di morte il ciel!  
A miei voti amore invoco!  
A miei voti invici il ciel!

EDGARDO.

Separarci omai conviene.

LUCIA.

Oh, parola a me funesta!  
Il mio cor con te ne viene.

EDGARDO.

Il mio cor con te quì resta.  
Separarci omai convien.

LUCIA.

Ah! talor del tuo pensiero  
Venga un foglio messaggiero,  
E la vita fuggitiva  
Di speranza nudrirò.

EDGARDO.

Io di te memoria viva  
Sempre, o cara, serberò.

LUCIA e EDGARDO.

Verranno a te sull' aure  
I miei sospiri ardenti,  
Udrai nel mar che mormora,  
L'eco de' miei lamenti.  
Pensando ch'io di gemiti.  
Mi pasco e di dolor,  
Spargi un' amara lagrima  
Su questo pegno allor, ah!

EDGARDO.

Io parto.

LUCIA.

Addio!

EDGARDO.

Rammentati ne, stringe il cielo.

FINE DELL' ATTO SECONDO.

And, as a bond of peace, thy hand  
Of him will I demand.

LUCY.

What hear I?

Ah, no! in silence remaining will I  
suffer,  
From him our love concealing.

EDGAR.

Thy motive this: still doth hatred  
His revengeful breast inflame;  
The persecutor still is he of my race.  
My father slaying,  
My heritage usurping,  
What would he? is't not enough?  
Ferocious being, my ruin  
His feil heart still is seeking!  
My death desiring, he detests me!

LUCY.

Ah, no!

EDGAR.

Abhors me!

LUCY.

Calm, oh heaven, his o'erwrought an-  
ger!

EDGAR.

Ah! with passion my heart consumeth!  
Hear me!

LUCY.

Oh, Edgar!

EDGAR.

Hear me, and tremble!  
O'er the ashes of my father,  
In the grave that now lie mould'ring,  
To thy kin did I vow warfare  
By an oath in heav'n recorded!  
I beheld thee but to repent it,  
Wishing that vow could be rescinded.  
Yet it still remains recorded;  
Spite of faith that vow can be fulfill'd!

LUCY.

Oh! this anger, pray subdue it—  
These wild accents will but betray  
thee;

My deep suff'ring should suffice thee;  
Would'st thou give me greater mis'ry?  
Let not love by anger e'er be weaken'd,  
'Tis a passion far more holy!  
Let it, then, the noblest prove  
Of all thy vows, the vows of love!

EDGAR.

Here to me, then, before high heaven,  
Plight a wife's eternal love!  
Let thy vows, if truly given,  
Sanctioned be by one above!  
Fate unites us, ne'er more to sever.  
We're betrothed!

LUCY.

I'm thine, I'm thine!

BOTH.

Hear our vows of true affection!  
Hear, oh heaven, we implore!  
Shield our love with thy protection!  
Grant but this, we ask no more!

EDGAR.

Now, thou dear one, I must leave thee.

LUCY.

Ah! those words with fear appal me!  
With thine heart mine flies for ever!

EDGAR.

With thy heart mine's left for ever!  
Yes, thou dear one, fly I must.

LUCY.

Sometimes, when gone, oh, send me  
But a leaf thy love to tell;  
Thus my fleeting hope sustaining,  
Thus all fear and doubt dispel.

EDGAR.

In my heart and thought thy image,  
Dear one, e'er will treasur'd be.

BOTH.

Upon the breeze to thee shall fly  
My sighs and vows the sincerest;  
The wave my plaints shall murmur by  
In echoes the fondest, dearest,  
Think, on my bosom's anguish deep  
I pine, nor this I deny,—  
One tear of pity weep, oh weep,  
And breathe one ardent sigh.

EDGAR.

I now depart!

LUCY.

Adieu.

EDGAR.

Thy vows to me are witness'd in  
heaven!

END OF THE SECOND ACT.

## ATTO TERZO.

*Sala.*—ENRICO E NORMANNO.

NORMANNO.

Lucia fra poco a te verrà.

ENRICO.

Tremante l'aspetto;  
A festeggiar le nozze illustri  
Già nel castello i nobili parenti,—  
Giunser di mia famiglia;  
In breve Arturo qui volge.  
E s'ella pertinace osasse  
D'opporsi?

NORMANNO.

Non temer;  
Lalunga assenza del tuo nemico,  
I fogli da noi rapiti,  
E la bugiarda nuova,  
Ch'egli s'accese d'altra fiamma,  
In core di Lucia spegneranno  
Il cieco amore.

ENRICO.

Ella s'avvanza!  
Il simulato foglio porgimi,  
Ed esci sulla via che tragge  
Alla città regina di Scozia,  
E qui fra plausi, e liete grida  
Conduci Arturo!

*(Normanno parte.)*

*(Entra LUCIA.)*

ENRICO.

Appressati, Lucia.  
Sperai più lieta in questo di vederti;  
In questo dì, che d'imeneo le faci  
Si accendono per te. Mi guardi e taci?  
In questo dì, che d'Imeneo le faci  
Si accendono per te.  
Mi guardi—e taci?

LUCIA.

Il pallor, funesto, orrendo  
Che ricopre il volto mio,

Ti rimprovera tacendo  
Il mio strazio—il mio dolore?  
Perdonar ti possa Iddio  
L' inumano tuo rigor.

ENRICO.

A ragion mi fe' spietato  
Quel che t'arse indegno affetto.  
Ma si taccia del passato,  
Tuo fratello io sono ancor.  
Spenta è l'ira nel mio petto,  
Spegni tu l'insano amor.  
Nobil sposo—

LUCIA.

Cessa—ah, cessa!

ENRICO.

Come?

LUCIA.

Ad altr' uom giurai mia fè.

ENRICO.

Nol potevi.

LUCIA.

Enrico!

ENRICO.

Basti.

Questo foglio appien ti dice  
Qual crudel, qual empio amasti.  
Leggi.

LUCIA.

Ah! il core me balzò!

ENRICO.

Tu vacilli!

LUCIA.

Me infelice!

Ahi, là folgore piombò!  
Soffriva nel pianto, languiva nel dolore  
La speme, la vita riposi in un cor,  
L'istante di morte è giunto per me!  
Quel core infedele ad altra, ad altra si  
diè.

## ACT THIRD.

*An Apartment.*

HENRY and NORMAN.

NORMAN.

Lucy thy summons will attend.

SIR HENRY.

I tremblingly await her;  
 For to complete these splendid nuptials  
 My friends already assemble in this  
 castle,—

All my most honour'd kinsmen;  
 And Arthur soon will arrive here.  
 Yet should she, still obdurate,  
 Oppose this marriage?

NORMAN.

Fear thee not;  
 He she mourns, too long hath been ab-  
 sent;  
 The intercepted letters,  
 With all our new-coin'd fictions,  
 That in his heart new love was lighted,  
 Will, in the breast of Lucy,  
 Now extinguish the love she bore him.

SIR HENRY.

Soft, she approaches!  
 Quickly thy last-forg'd letter give to  
 me,  
 Then take the road that leads most  
 promptly  
 To the regal stately city of Scotland,  
 And here to me conduct in triumph  
 The bridegroom, Arthur!

*(Exit Norman.)**Enter Lucy.*

SIR HENRY.

Draw nearer me, dear Lucy!  
 I had hop'd this day to see thee in  
 greater joy,  
 When the bright torch of Hymen  
 Is lighted up for thee.  
 You hear not—you speak not!

LUCY.

O'er my face this hue, so death-like  
 In expression, bespeaks my sadness;

Doth it not in silence tell thee  
 All my anguish, all my madness?  
 Oh! may heaven its pardon bestow,  
 Though thou hast fill'd my heart with  
 woe.

SIR HENRY.

Now desist from wild complaining,  
 From thy guilty love refraining,  
 Thus no longer need restraining;  
 Then thy brother will forgive.  
 Hence with anger; this I but ask thee,  
 Banish that guilty insaneness, thy love.  
 Accept a noble husband!

LUCY.

Cease, oh cease!

SIR HENRY.

How?

LUCY.

To another  
 I long since pledg'd my faith.

SIR HENRY.

Ah! thou could'st not!

LUCY.

Oh, Henry!

SIR HENRY.

Cease thee!  
 Read this letter—'twill completely  
 Prove thee that he's a traitor!  
 Read it!

LUCY.

Be still, my trembling heart!

SIR HENRY.

Why thus hesitate?

LUCY.

Oh, unhappy!  
 Now, alas! my heart is chill'd!  
 With suffer'ing and weeping,  
 I languish in sorrow,  
 My hope, my existence,  
 Were fix'd in one heart!  
 If that heart prove faithless,  
 The moment of death most welcome  
 will be,  
 Ah! most welcome, most welcome will  
 be!

ENRICO.

Un folle ti accese,  
Un perfido amore.  
Ne avesti mercè:  
Tradisti il tuo sangue,  
Per vil seduttore,  
Ma degna del cielo  
Ne a vesté mercè:  
Quel core infedele  
Ad altra si diè.

LUCIA.

Che fia?

ENRICO.

Suonar di giubilo senti la riva  
(*Si ascoltano echeggiare da lontano  
festivi suoni.*)

LUCIA.

Ebbene?

ENRICO.

Giunge il tuo sposo.

LUCIA.

Un brivido  
Mi corse per le vene!

ENRICO.

A te s' appresta il talamo.

LUCIA.

La tomba a me s' appresta.

ENRICO.

Ora fatale è questa. M'odi.  
Spento è Guglielmo. Ascendere  
Vedremo il trono Maria.  
Prostrata è nella polvere,  
La parte ch' io seguia.  
Dal precipizio Arturo  
Può sottrarmi sol egli.

LUCIA.

Ed io?

ENRICO.

Salvar mi devi.

LUCIA.

Enrico!

ENRICO.

Vieni allo sposo.

LUCIA.

Ad altri giurai.

ENRICO.

(*Ritornando con rapida energia.*)

Se tradirmi tu potrai,  
La mia sorte è già compita—  
Tu m'involi onore e vita;  
Tu la scure appresti a me.  
Ne' tuoi sogni mi vedrai.  
Ombra irata e minacciosa!  
Quella scure sanguinosa  
Starà sempre, innanzi a te.

LUCIA.

Tu, che vedi il pianto mio,  
Tu, che leggi in questo core,  
Se respinto il mio dolore,  
Come in terra, in ciel non è,  
Tu mi togli, eterno Iddio,  
Questa vita disperata.  
Io son tanto sventurata,  
Che la morte è un ben per me.  
Starà sempre, starà sempre,  
Innanzi a te;

*Parte.*

*Entra ARTURO, NORMANNO, Cavalieri  
e Dami congiunti di Aston, Paggi,  
Armigeri abitanti di Lammermoor, e  
Domestici.*

CORO.

Per te d'immenso giubilo,  
Tutto s'avviva intorno,  
Per te veggiam rinascere  
Della speranza il giorno,  
Qui l'amistà ti guida,  
Qui ti conduce amore,  
Tutto ravviva intorno,  
Qui ti conduce amor.  
Qual astro in notte infida,  
Qual riso nel dolor:

ARTURO

Dov' è Lucia?

SIR HENRY.

His heart, so insidious,  
Is base and perfidious;  
From thy love abstaining,  
Thy passion disdaining.  
A meet guerdon given  
Thou'lt yet have from heaven:  
That heart, to thee faithless.  
Another's will be.

LUCY.

What hear I?

SIR HENRY.

Those sounds of joy denote his arrival.  
(*Festive sounds are heard in the distance.*)

LUCY.

Say whom, then?

SIR HENRY.

Thy future husband!

LUCY.

An icy chill  
Through my poor heart is coursing!

SIR HENRY.

For thee alone thy bridegroom waits.

LUCY.

The tomb is my only refuge.

SIR HENRY.

Fate this dark hour must have mark'd  
its own.

Listen. Against King William have I,  
With others, long been planning rebellion;

But now those plans are all reveal'd—  
Our treason is detected.  
Arthur alone can save me  
From the death now impending?

LUCY.

What wouldst thou?

SIR HENRY.

Wed him, thus save me!

LUCY.

Oh, Henry!

SIR HENRY.

Come—to thy husband!

LUCY.

My heart is another's!

SIR HENRY.

O'er thy brother death's impending,  
On thy answer my life's depending;  
Thy refusal will be sending  
Me to meet a rebel's fate!  
In thy dreams thou'lt see me glaring,  
To thy sight my shade appearing,  
Will to thee bring grief despairing—  
Oh! comply, ere it be too late;

LUCY.

Canst thou see me, weeping, languish,  
And behold my heart's deep anguish,  
Yet expect that thou canst vanquish  
All my loathing for such a fate?  
Though on earth all hope's departed,  
Through despairing, broken-hearted,  
Joy in heaven will be imparted,  
Death, thy coming I await.

(Exit.)

(*Enter Arthur, Norman, Knights and Ladies related to Ashton, Pages, Squires, Inhabitants of Lammermoor, and Domestic.*)

CHORUS.

Hail to this day of jubilee!  
Hence ev'ry thought of sadness!  
Bright hope, through thee, new-born  
will be,  
Day of light and gladness!  
Love's star doth hither guide thee,  
Friendship awaiteth beside thee,  
Bright star no night can hide thee,  
Nor thy refulgence impair.

SIR ARTHUR.

But where is Lucy?

ENRICO.

Qui giungere—or la vedrem.  
 Se in lei, soverchia è la mestizia,  
 Maravigliarti—no, non dei.  
 Dal duolo oppressa e vinta:  
 Piange la madre estinta.

ARTURO.

M'è noto. Or solvi un dubbio:  
 Fama suonò ch' Edgardo  
 Sovr' essa temerario  
 Alzare osò lo sguardo.

ENRICO.

E' vero—quel folle ardia ma.

NORMANNO e CORO.

S' avanza a te Lucia.

(*Entrano Lucia, Alisa e Raimondo.*)

ENRICO.

(*Presentando Arturo a Lucia.*)

Ecco il tuo sposo. (Incauta!  
 Perder mi vuoi?)

LUCIA.

(Gran Dio!)

ARTURO.

Ti piaccia i voti accogliere  
 Del tenero amor mio.

ENRICO.

(*Accostandosi al tavolino ov'è il Contratto Nuziale, troncando le parole ad Arturo.*)

O mai si compia il rito,  
 T' appressa.

ARTURO.

Oh dolce invito!

LUCIA.

Io vado al sacrificio!

RAIMONDO.

Reggi, buon Dio, l'afflitta.

LUCIA.

(*Si accosta al tavolino e firma il contratto.*)

Me misera! la mia condanna  
 Ho scritta!

ENRICO.

Respiro!

LUCIA.

Io gelo ed ardo! Io manco!

CORO.

Qual fragor! Chi giunge?

*Entra* EDGARDO.

EDGARDO.

Edgardo!

LUCIA.

Edgardo! oh, fulmine!

CORO.

Edgardo! Oh terror!

(*Lo scompiglio è universale. — Alisa col soccorso di alcune Dame solleva Lucia, e l'adagia sopra una seggiola.*)

ENRICO.

Chi rañerna il mio furore,  
 Chi raffrena il mio furore,  
 E la man che al brando corse?  
 Della misera in favore  
 Nel mio petto un grido sorse!  
 E mio sangue! l' ho tradita!  
 Ella stà fra morte e vita!  
 Ah! che spegnere non posso  
 I rimorsi del mia core!  
 I rimorsi del mio core, del mio cor!

EDGARDO.

Chi mi frena in tal momento?  
 Chi troncò dell' ire il corso?  
 Il suo duolo, il suo spavento  
 Son la prova d'un rimorso!  
 Ma, qual rosa inaridita,  
 Ella stafa morte e vita!  
 Io son vinto, son commosso!  
 T' amo ingrata—t' amo ancor!

SIR HENRY.

Not long thou'lt wait—she soon will  
come.

But if in grief to thee she seemeth,  
Be not astonish'd—pray do not heed it,  
For woe still holds its empire:  
Her mother's death she mourneth.

SIR ARTHUR.

Fear not, I will respect it. But solve  
this doubt.

Fame doth report young Edgar,  
Did dare, with mad presumption,  
Himself to woo the maiden.

SIR HENRY.

Yes, truly, his folly reach'd thus far.

NORMAN and CHORUS.

See, now thy bride doth approach!

(*Enter Lucy, Alice, and Raymond.*)

SIR HENRY.

(*Presenting Arthur to Lucy.*)

There is thy husband!  
(Oh, ingrate! cause not my ruin!)

LUCY.

(Ah, great heaven!)

SIR ARTHUR.

Receive the vows of endless love,  
Dear maid, which now I offer!

SIR HENRY.

(*Going to the table on which the Marriage Contract lies, and interrupting Arthur.*)

At once the rite accomplish.  
Now haste thee!

SIR ARTHUR.

Oh, blissful moment!

LUCY.

(A victim to sacrifice forc'd!)

RAYMOND.

(May heav'n extend to her support!)

LUCY.

(*Approaches the table and signs the contract.*)

(Oh, misery! by fate constrain'd,  
I have signed it!)

SIR HENRY.

(Once more I breathe!)

LUCY.

(What a feeling comes o'er me? Oh,  
help me!)

CHORUS.

Whence that noise? who comes there?

*Enter EDGAR.*

EDGAR.

It is Edgar!

LUCY.

'Tis Edgar! but, ah, too late!

CHORUS.

Edgar here—ah, stern fate!

(*The consternation is general.—Alice, with the help of some of the Ladies, raises Lucy, and places her on a chair.*)

SIR HENRY.

(Why am I my arm restraining,  
And from vengeance still refraining?  
Doth her mis'ry, uncomplaining,  
Draw from me pity still remaining?  
In my veins her blood is flowing,  
Yet 'twixt life and death she's hov'ring  
In my heart affection lingers,  
Remorse arises in my heart.)

EDGAR.

(Why am I my arm restraining?  
And from vengeance still refraining?  
Doth her suff'ring, her uncomplaining,  
Tell of love within her heart remain-  
ing?)

Like a rose that blooms and withers,  
So 'twixt life and death she hovers!  
And, though false to me,  
Still love my heart inspires.)

LUCIA.

Io sperai che a me la vita  
Tronca avesse il mio spavento  
Ma la morte non m'aita  
Vivo ancor per mio tormento!  
Da' miei lumi cadde il velo,  
Mi tradi la terra e il cielo!  
Vorrei piangere, e non posso.  
M'abbandona il pianto ancor.

ARTURO, RAIMONDO, ALISA, NORMAN-  
NO e CORO.

Qual terribile momento!  
Più formar non so parole!  
Densa nube di spavento  
Par che copra i rai del sole!  
Come rosa inaridita,  
Ella stà fra morte e vita  
Chi per lei, non è commosso,  
Ha di tigre in petto il cor.

ENRICO, ARTURO, NORMANNO e CAVA-  
LIERI.

T'allontana! sciagurato!  
O il tuo sangue fia versato!

EDGAR.

Morirò, ma insiem col mio  
Altro sangue scorrerà!

RAIMONDO.

Rispettate, in me di Dio  
La tremenda maestà.  
In suo nome vel comando,  
Deponete l'ira e il brandò!  
Pace, pace—egli abborrisce  
L'omicida e scritto sta:  
'Chi di ferro altrui ferisce,  
Pur di ferro perirà!'

ENRICO.

Sconsigliato! in queste porte chi ti  
guida?

EDGARDO.

La mia sorte, il mio dritto.  
Sì; Lucia la sua fede a me giurò.

RAIMONDO.

Ah! questo amor funesto obblia: ella  
è d'altri.

EDGARDO.

D'altri! no.

RAIMONDO.

(Gli presenta il Contratto Nuziale)

Mira!

EDGARDO.

(A Lucia, dopo averlo letto.)

Tremi!  
Ti confondi! Son tue cifre?  
A me rispondi!

LUCIA.

(Con voce simile ad un gemito.)

Sì!

EDGARDO.

(Soffocato la collera le rende l'anello.

Riprendi il tuo pegno, infido cor.  
Il mio dammi.

LUCIA

Ah! Almen.

EDGARDO.

Lo rendi!

(Lucia nel massimo smarrimento in-  
tende appena ciò che fa.—Quindi si  
toglie l'anello da dito, di cui Edgar-  
do se ne impadronisce al momento.  
—Sciogliendo il freno allo sdegno  
getta l'anello e lo calpesta.)

Hai tradito il cielo e amor.  
Maledetto, maledetto sia l'istante  
Che di te mi rese amante  
Stirpe iniqua, abominata,  
Io dovea da te fuggir,  
Ah! ma di Dio la mano irata vi dis-  
perda.

ENRICO, ARTURO, NORMANNO e CAVA-  
LIERI.

Insano ardir!

CORO.

Esci fuggi, il furor che m'accende,  
Solo un punto i suoi colpi sospende,  
Ma fra poco più atroce, più fiero

LUCY.

(Now I call on death to take me,  
In this hour of bitter trial,  
But to mis'ry death forsakes me—  
E'en that hope meets with denial.  
Ah! too late the truth's imparted;  
I'm betrayed by earth and heaven!  
Would I weep, tears are denied me:  
Despair consumes my heart!)

ARTHUR, RAYMOND, ALICE, NORMAN  
AND CHORUS.

(Ah! these words with doubts confound me;  
All seems mystery around me;  
Now despair and fear enthrall me,  
And the dark clouds of fate appal me.  
Like a rose that blooms and withers,  
So 'twixt life and death she hovers!  
He who hath for her no pity,  
Of a tiger hath the heart!)

HENRY, ARTHUR, NORMAN AND  
KNIGHTS.

Now depart from here this moment,  
Or thy blood full soon will flow!

EDGAR.

I may die, but with me others  
To their last account shall go!

RAYMOND.

Hold, rash men: all-seeing heaven,  
In its power and majesty,  
By my voice doth here command ye,  
Cease your strife, subdue your anger  
Oh, be peaceful—heav'n doth abhor it;  
Do not murder! for thus 'tis writ:  
"He who sheds another's life-blood,  
Such shall be his doom!"

SIR HENRY.

Why hath Edgar within  
My castle-walls intruded?

EDGAR.

I will tell thee: 'twas for Lucy,  
Who to me her faith did plight.

RAYMOND.

Know that she is now another's,  
And forget her.

EDGAR.

Forget!—no!

RAYMOND.

(*Showing the Marriage Contract.*)

See!

EDGAR.

(*To Lucy, after reading the Contract*)

Tremble!

Thou'rt confounded—didst thou sign  
this?

Give me thy answer?

LUCY.

(*In a trembling and subdued tone.*)

Yes!

EDGAR.

(*Enraged, and returning her ring.*)

Take back this token, unfaithful heart!  
Mine return me!

LUCY.

Ah me!

EDGAR.

Return it!

(*Lucy, completely bewildered, is hardly conscious of what is going on.—  
She takes the ring from her finger,  
which Edgar hastily snatches.—  
Giving way to his fury, he throws it  
down and stamps on it.*)

False thou hast been to heav'n and  
love!

May the hour be accurs'd when I be-  
held thee!

When I madly thought thy vows were  
faithful.

Thou art shameless, like thy kindred—  
Why did I not shun all thy race?

May high heaven's just hand o'ertake  
thee,

And avenge me!

HENRY, ARTHUR, NORMAN AND  
KNIGHTS.

He madly raves!

CHORUS.

Hence from my sight, ere my ven-  
geance descending—

But for a moment its fury suspend-  
ing—

Shall, with the force of a hatred ne'er  
ending,

Sul tuo capo abborrito cadrà.  
 Sì, la macchia d'oltraggio sì nero  
 Col tuo sangue lavata sarà!

EDGARDO.

Trucidatemi, e pronubo al rito  
 Sia lo scempio d'un core tradito,  
 Del mio sangue coperta la soglia  
 Dolce vista per l'empia sarà!  
 Calpestando l'esangue mia spoglia  
 All' altare più lieta ne andrà,

LUCIA.

Dio, lo salva, in sì fiero momento.  
 D'una misera ascolta il lamento.  
 E la prece d'immenso dolore,  
 Che più in terra speranza non ha.  
 È l'estrema domanda del core!  
 Che sul labbro spirando mi sta!

RAIMONDO, ALISA e DAME.

I tuoi giorni, il suo stato rispetta.  
 Vivi! e forse il tuo duolo fia spento:  
 Tutto è lieve all'eterno pietà.  
 Quante volte ad un solo tormento  
 Mille gioie succeder non fa!

FINE DELL'ATTO TERZO

## ATTO QUARTO.

SCENA I.—Sala.

CORO.

D'immenso giubilo s'innalzi un grido,  
 Corra la Scozia di lido in lido.  
 E averta i perfidi, nostri nemici,  
 Che a noi sorridono le stelle ancor,

*Entra RAIMONDO e NORMANNO.*

RAIMONDO.

Cessi, ah cessi, quei contenti!

CORO.

Sei cosperso di pallor!  
 Ciel, che rechi?

RAIMONDO.

Un fiero evento!

CORO.

Tu ne agghiacci di terror!

RAYMOND.

Dalle stanze ove Lucia  
 Tratta avea col suo consorte,  
 Un lamento un grido uscì,  
 Come d'uom vicino a morte!  
 Corsi ratto in quelle mura  
 Ahi! terribile sciagura!  
 Steso Arturo al suol giaceva  
 Muto, freddo, insanguinato!  
 E Lucia l'acciar stringeva,  
 Che fu già, del trucidato!  
 Ella in me le luci affise.  
 Il mio sposo ov'è? mi disse,  
 E nel volto suo palente  
 Un sorriso balenò!  
 Infelice! della mente  
 La virtude a lei mancò.

TUTTI.

Oh! qual funesto avvenimento!

On thy bare head for thy treachery  
fall.  
Yes, the stain left by an outrage so  
dire,  
Cannot be effac'd till my life-blood  
expire!

EDGAR.

Spare me not! let thy fury be sated;  
Death will be welcome to one thus be-  
tray'd!  
With my blood seal the bond of your  
hatred,  
Here at the feet of a false, perjur'd  
maïã,  
To the altar, my corse her footsteps  
spurning,  
More enjoyment to all it will afford.

LUCY.

Ah! great heaven, afford thy protec-  
tion,  
Deign to hear me in this hour of  
danger!  
Hear the cry of a heart that is break-  
ing—  
Oh, spare his life I in anguish implore!  
In life no ray of hope is left for me:  
Grant this pray'r, I'll ne'er supplicate  
more!

RAYMOND, ALICE AND LADIES.

Go, unhappy man, go quickly!  
Prudence now doth bid thee fly;  
Thy woes may then inspire some  
pity,—  
Let her not behold thee die!  
Her grief demands thy forbearance;  
And woes like thine joys may succeed!

END OF THIRD ACT.

## ACT FOURTH.

SCENE I.—*A Hall.*

CHORUS.

Loud shouts of jubilee in joy arising;  
Loud shouts of jubilee in joy arising;  
Waking on Scotia's shore echo on  
echo,  
Warning shall be to thee, treacherous  
enemy,  
That all thy wiles can affect us no  
more.

(*Enter Raymond and Norman.*)

RAYMOND.

Cease those sounds of glad content-  
ment!

CHORUS.

Why art thou so deadly pale?  
Speak thy tidings?

RAYMOND.

A deed of horror!

CHORUS.

Ah! thy words with fear affright!

RAYMOND.

From the chamber in which with Lucy  
The fond bridegroom sought retire-  
ment,  
Soon did issue a groan of terror,  
As from one in death departing,  
Swiftly there I ran and enter'd:  
Ah! wretched sight! deed of horror!  
There lay Arthur, at length extended,  
Mute and death-struck, his life-blood  
welling  
There, too, Lucy stood in triumph,  
With a sword still waving o'er him.  
With wild glare, her eyes fix'd on me,  
"Where's my husband?" she whis-  
per'd;  
And upon her bloodless countenance  
A smile of pleasure flash'd.  
Ah! too plainly from her mind  
All reason had for ever fled!

ALL.

Ah! fatal moment! dark deed of hor-  
ror!

Tutti ne ingombra cupo spavento!  
Notte, ricopri la ria sventura  
Col tenebroso tuo denso vel.

CORO.

Ah! quella destra di sangue impura  
L'ira non chiami su noi del ciel.

RAIMONDO.

Eccola!

*Entra* LUCIA.

LUCIA.

Il dolce suono mi colpì di sua voce!  
Ah! quella voce m'è qui nel cor discesa!

Edgardo! io ti son resa,  
Fuggita io son da' tuoi nemici.  
Un gelo mi serpeggia nel sen!  
Trema ogni fibra! vacilla il piè!  
Presso la fonte meco t'assidi alquanto,  
Ohimè! sorge il tremendo fantasma  
E ne separa!  
Qui ricovriamo, Edgardo, a piè dell'ara!

Sparsa è di rose—un'armonia celeste—  
Di non ascolti? Ah! l'inno  
Suona di nozze! Il rito  
Per noi s'appresta!  
Oh! me felice!

LUCIA.

Oh gioja che si sente, e non si dice!  
Ardon gl'inensi,  
Splendon le sacre faci,  
Splendon intorno!—Ecco il ministro!

Porgimi la destra—

Oh lieto giorno!

Alfin son tua

Alfin sei mio,

A me ti dona,

A me ti dona un Dio.

Ogni piacer più grato,

Sì, ogni piacere mi fia conte diviso,

Del ciel clemente, un riso,

La vita a noi sarà.

RAIMONDO.

S'avanza Enrico!

*Entra* ENRICO.

ENRICO.

Ditemi, vera è l'atroce scena?

RAIMONDO.

Vera, pur troppo!

ENRICO.

Ah perfida! ne avrai condegna pena.

CORO.

T'arresta.

RAIMONDO.

Oh ciel! Non vedi lo stato suo?

LUCIA.

Che chiedi?  
Non mi guardar sì fiero—  
Segnai quel foglio è vero,  
Nell'ira sua terribile  
Calpesta, oh Dio, l'anello!—  
Mi maledice, ah! vittima  
Fui d'un crudel fratello!  
Ma ognor t'amai ognora, ognora,  
Edgardo, ah! e t'amo ancor.  
Che mi nomasti? Arturo!  
Ah, non fuggir, perdono!

ENRICO.

Lucia, Lucia! gran Dio!

LUCIA.

Spargi d'amaro pianto,  
Il mio terrestre velo,  
Mentre lassù nel cielo,  
Io pregherò, pregherò per te.  
Al giunger tuo soltanto,  
Fia bello il ciel per me!

ENRICO.

Giorni amaro pianto  
Serba il rimorso a me!

LUCIA.

Spargi di qualche, ec.

(*Parte.*)

(*Partono.*)

It doth inspire us with fears appalling!  
Night, hide for ever this dread mis-  
fortune  
With thy impervious and gloomy veil!

CHORUS.

Oh, may that hand stain'd with blood  
impurely  
Not draw upon us the wrath of  
heav'n!

RAYMOND.

Behold her!

*Enter* LUCY.

LUCY.

Sweetly on my ear  
His dear voice now is sounding!  
Those lov'd tones fill my heart with  
rapture.  
Oh, Edgar, I am restor'd to thee,  
And all thy enemies have vanish'd!  
Through my bosom icy chills now do  
creep—  
Each fibre trembles—my footsteps  
falter!  
Near to the fountain, oh, let us rest to-  
gether!  
Alas! what horrid phantom arises!  
Quickly from here, dear Edgar,  
We'll fly to the altar! Roses bestrew  
it—  
Harmony celestial greets us—  
Dost thou not hear it?  
Ah! 'tis to consecrate our marriage!  
Oh, hasten to seek the altar!  
Ah, what felicity!

LUCY.

The joy that now inspires me, no lips  
can utter!  
The censer's lighted,  
Brightly, too, burn the tapers,  
And, rob'd in splendour,  
The priest is waiting.  
Give to me thy right hand—  
Oh, happy, happy day!  
Till death shall part us, thy bride am  
I, love!  
This blissful moment repays for all my  
suff'ring.  
Now, in sweet calm united,  
All, all that I hop'd for is mine, is mine  
forever,  
Oh, heav'nly father, to thee my thanks  
now I render,  
For love restor'd to me.

RAYMOND.

Henry approaches!

*Enter* HENRY.

SIR HENRY,

Tell me, can what I've heard be true?

RAYMOND.

Ah yes, 'tis too true!

SIR HENRY.

What perfidy!  
Her punishment should be condign!

CHORUS.

Have mercy!

RAYMOND.

Oh heav'n!  
Canst thou not see her state is hope-  
less?

LUCY.

What hear I?  
Glare not on me so fiercely,  
That pledge, so fatal, 'tis true I sign'd  
And in his anger terrible  
He spurn'd the ring I gave him!  
Heap'd curses on me, poor victim  
Of a most cruel brother!  
I love but thee—no other,  
Dear Edgar, can I love.  
Who didst thou name? was it Arthur?  
Ah! do not fly! pity, pardon me!

SIR HENRY.

Oh Lucy—Great heav'n, lost forever

LUCY.

Oh shed one tear of pity,  
When in the grave I'm lying!  
Though I may be in heaven,  
Yet still I'll pray for thee.  
Till thou hast join'd me there, love,  
Heaven hath no joy for me!

SIR HENRY.

Who can refrain from weeping?  
Tears of remorse must flow!

(*Exit.*)

LUCY.

Oh, shed one tear, etc.

(*Exeunt.*)

SCENA II.—*Parte esterna del Castello.*

CORO.

—*Notte.**Entra* EDGARDO.

Tombe degl'avi miei,  
 L'ultimo avanzo d'una stirpe infelice,  
 Deh! raccogliete voi.  
 Cessò dell'ira il breve foco,  
 Sul nemico acciaro  
 Abbandonar mi vuò  
 Per me la vita è orrendo peso,  
 L'universo intero è un deserto,  
 Per me senza Lucia.  
 Di faci tuttavia splende  
 Il castello. Ah! scarsa  
 Fu la notte al tripudio.  
 Ingrata donna, mentr'io mi struggo,  
 In disperato pianto,  
 Tu ridi, esulti accanto  
 Al felice consorte.  
 Tu delle gioje in seno.  
 Io dello morte!

EDGARDO.

Fra poco a me ricovero  
 Darà negletto avello;  
 Una pietosa lagrima.  
 Non scenderà su quello!  
 Ah! fin degli estinti, ah! misero,  
 Manca il conforto a me!  
 Tu pur, tu pur dimentica  
 Quel marmo di spreggiato;  
 Mai non passarvi o barbara,  
 Del tuo consorte a lato;  
 Ah! rispetta almen le ceneri  
 Di chi moria per te;  
 Rispetta almen le ceneri  
 Di chi moria per te;  
 Mai non passarvi tu lo dimentica  
 Rispetta al meno chi muore per te;  
 Mai non passarvi tu lo dimentica  
 Rispetta almeno chi muore.

*Entrano Abitanti di Lammermoor, dal  
 Castello.*

Oh, meschina!—Oh, fato orrendo!  
 Più sperar non giova omai.  
 Questo dì che sta sorgendo,  
 Tramontar non più non vedrà

EDGARDO.

Giusto cielo! rispondete,  
 Di chi mai, di chi piangete?

CORO.

Di Lucia!

EDGARDO.

Lucia diceste? su parlate?

CORO.

Sì, la misera sen muore!

CORO.

Fur le nozze a lei funeste,  
 Di ragion la trasse amore,  
 S'avvicina all'ore estreme,  
 E te chiede per te geme,  
 Questo dì, che sta sorgendo,  
 Tramontar, più non vedrà;  
 Di ragion la trasse amore,  
 E ti chiede per te geme.

EDGARDO.

Questo dì che sta sorgendo,  
 Tramontar più non vedrà, la mia  
 Lucia!

CORO.

Di ragion la trasse amore,  
 Per te, sì, sì, per te.  
 Rimbomba già la squilla  
 In suon di morte!

EDGARDO.

Quel suono in cor mi piomba!  
 È decisa la mia sorte:  
 Rividerla ancor vogl'io!

SCENE II.—*Exterior of a Castle.—  
Night.*

(*Enter Edgar.*)

EDGAR.

Tombs of my sires departed,  
The last descendant of a race most  
unhappy

Receive now here amongst you.  
The flame of anger now hath vanish'd;  
From my foe's sharp dagger  
Death but a boon would be.  
For me this life now is but a torture,  
And the universe entire a desert,  
Without 'tis shar'd with Lucy.  
Resplendent lights are gleaming  
Forth from the castle. Ah! quickly  
'Mid their joy night is waning.  
Ungrateful woman, while I, despair-  
ing,

Bitter tears am shedding,  
Thou art with joy exulting  
By the side of thy consort.  
Joy is thy happy portion—  
Death alone I embrace.

EDGAR.

A peaceful home and refuge  
A mould'ring grave will give me;  
No tear of pity will be shed,  
No one will mourn dejected!  
Ah! even in death, wretch that I am,  
Such comfort is denied!  
Thou, false one, should at least forget  
That tomb despis'd, neglected:  
Ah! faithless woman, pass it not  
Upon thy husband leaning;  
Ah! respect at least the ashes of him  
who died for thee.

(*Enter Inhabitants of Lammermoor,  
from the Castle.*)

CHORUS.

Ah, poor maiden!—Ah, day of horror!  
Hope 'twere vain to cherish longer.  
Dawning day will close in sorrow,  
Ne'er to dawn on her again.

EDGAR.

Righteous heaven! answer quickly,  
Say for whom ye are lamenting?

CHORUS.

'Tis for Lucy!

EDGAR.

For Lucy, said ye? hear I rightly?

CHORUS.

Yes, in mis'ry she is dying!

CHORUS.

Since her most unhappy union,  
She has been bereft of reason;  
Her last hour with speed approacheth  
Yet her love for thee remaineth.  
Dawning, dawning day will close in  
sorrow,  
Ne'er to dawn, ne'er to dawn on her  
again.

EDGAR.

Dawning day will close in sorrow,  
Never more to dawn on thee, oh dear-  
est Lucy!

CHORUS.

Her last hour with speed approacheth  
Yet love for thee remains.  
The passing-bell breathes forth  
The sounds of death!

EDGAR.

That sound my heart is piercing!  
It at last decides my fate:  
Now once more will I behold her!

CORO.

Qual trasporto, sconsigliato!  
Ah desisti—ah, riedi in te!

Entra RAIMONDO.

RAIMONDO.

Dove corri, sventurato? Ella in terra  
più non è.

EDGARDO.

In terra più non è—ella dunque?

EDGARDO.

Tu che a Dio spiegasti l'ali,  
O bell' alma innamorata,  
Ti rivolgi a me placata,  
Teco, ascenda, teco ascenda, il tuo  
fedel,  
Ah! se l'ira dei mortali  
Fece a noi sì cruda guerra,  
Se divisi fummo in terra,  
Ne congiunga il nume in ciel,

O bell' alma innamorata,  
Ne congiunga il nume in ciel,  
Io ti seguo.

*(S'immerge il pugnale nel cuore.)*

RAIMONDO.

Forsennato!

RAIMONDO e CORO.

Ah! che fai? ah! che fai?

EDGARDO.

Morir voglio!

CORO.

Oh tremendo, oh nero fato!  
Dio, perdona, tanto orror!

*(Alzando le mani al cielo Edgardo  
spira.)*

FINE DELL'OPERA.

CHORUS (*Detaining him*).

Quell thy transports, born of madness!  
Ah, desist—to fate submit.

*Enter* RAYMOND.

RAYMOND.

Stay, rash man, where art thou rushing!  
From this world her spirit's fled!

EDGAR.

On earth she's lost to me—soon I'll  
follow!

EDGAR.

Though to Heav'n from sorrow flying,  
Oh, thou lov'd one, thou ador'd one,  
Look on me in anguish dying—

To thee thy faithful one, thy faithful  
one will fly.

Though on earth, love, mortal hatred  
Strove so long our hearts to sever,  
Yet above I will rejoin thee,  
There united we shall be!

Oh! my dearest, my ador'd one,  
There united we shall be.  
I'll rejoin thee!

(*Plunges his poniard into his heart.*)

RAYMOND.

Ah! what madness!

RAYMOND AND CHORUS.

Ah! what wouldst thou?

EDGAR.

Die to find her!

CHORUS.

Height of mis'ry! cruel fate!  
May he pardon find above!

(*Raising his hands to heaven, Edgar  
expires.*)

END OF THE OPERA.













# Rosa Ponselle

*Writes of the KNABE*

OFFICIAL PIANO of the METROPOLITAN  
OPERA COMPANY

*"My fellow artists and my  
personal friends derive  
as much satisfaction  
when playing or  
hearing it as I  
do myself."*



Knabe Pianos  
range in Price  
from \$875. Pay-  
ments may be ex-  
tended over a period  
of two years. Any make  
of piano taken in exchange.

**Wm. Knabe & Co.**

A M P I C O H A L L  
FIFTH AVENUE AT 47th STREET



